

940017

ELHO
master

HARAVAPÖYHIN

TURBORÄFSA

10.1



KÄYTTÖOHJEKIRJA
BRUKSANVISNING

OY ELHO AB
68910 BENNÄS/PÄNNÄINEN

EY-Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Oy ELHO AB
Teollisuustie 6
68910 Pännäinen
SUOMI

vakuuttaa, että valmistamamme:

ELHO Master 260 ja ELHO Master 300 kelapöyhimet
Sarja numero 10, 1

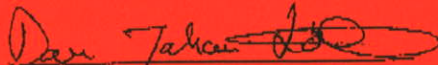
täyttävät seuraavien direktiivien oleelliset turvallisuusvaatimukset:

Directive 89/392/EEC
Directive 91/368/EEC
Directive 93/44/EEC
Directive 93/68/EEC

Koneiden suunnittelussa on lisäksi otettu huomioon seuraavat standardit soveltuvin osin:

EN 292-1
EN 292-2
EN 294
EN 349
EN 811
EN 1152
SFS 5091

Pännäinen 30. 12. 1994



Dan Johan Löfvik
Tuotantopäällikkö

Kuten kaikki ELHO maatalouskoneet on tämä kone valmistettu mitä suuremmalla huolella ja siksi olemme täysin vakuuttuneita siitä että se tulee palvelemaan Teitä hyvin vuosikausia, mikäli käytätte ja huollatte koneenne seuraavien ohjeiden mukaan.

TAKUUEHDOT

ELHON tuotteille annetaan yhden käyttökauden takuu. Takuu koskee valmistus- ja raaka-ainevikoja. Osat jotka yllämainituista syistä reklamoidaan takuuajana vaihdetaan tai korjataan veloituksetta, jos ne maksetulla rahdilla palautetaan meille.

Takuu ei koske kulutusosia.

Takuu ei korvaa työ- ja matkakustannukset.

Takuu on voimassa ainoastaan jos vahinko on ilmoitettu myyjällemme viimeistään 14 pv:n kuluttua vaurion syntymisestä.

Yleisen kauppataivan mukaan emme vastaa vaurioista, jotka aiheutuvat:

- tuotteen väärinkäytöstä
- ilman suostumustamme suoritetusta muutostöistä ja korjauksista
- puutteellisesta huollosta

Takuu ei myöskään vastaa laitteen aiheuttamista seurannaisvaikutuksista eikä niistä aiheutuvista taloudellisista menetyksistä.

OIKEUDET MUUTOKSIIN PIDÄTETAAN

Liksom alla ELHO lantbruksmaskiner är den här maskinen tillverkad med största omsorg och vi är därför helt övertygade om att den kommer att tjäna Er bra under årtal, ifall Ni använder och underhåller Er maskin enligt följande direktiv.

GARANTIVILLKOR

För ELHO produkterna beviljas garanti för en användningssäsong (6 månader). Garantin gäller tillverknings och materialfel. Detaljer som på ovannämnda grunder reklameras under garantitiden utbytes eller repareras gratis, om de med betald frakt insändes till oss (eller vår generalagent).

Garantin gäller inte slitagedelar.

Garantin ersätter inte arbets- och rese kostnader.

Garantin gäller endast, om skadan anmäls till vår återförsäljare inom 14 dagar efter skadans uppkomst.

Enligt allmän handelssed påtager vi oss inte ansvar för skador som förorsakats av:

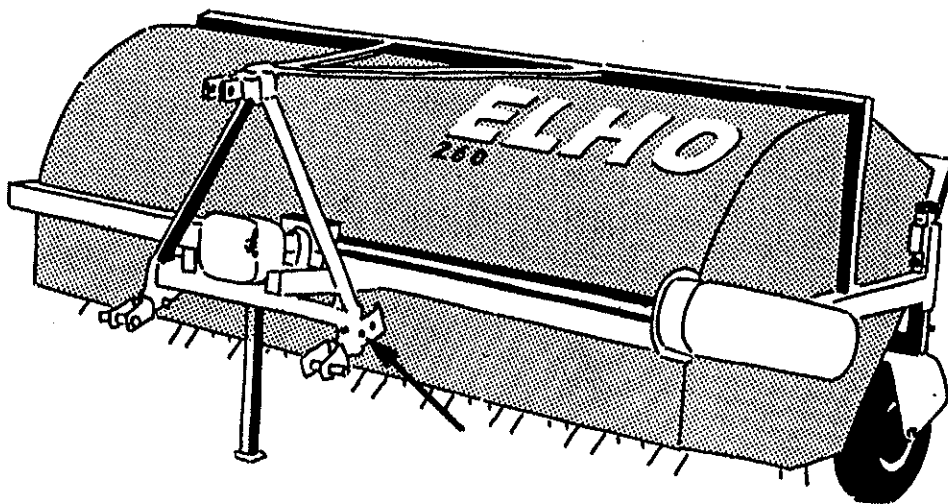
- Felaktig användning.
- Ändringar och reparationer utan vårt samtycke.
- Bristande underhåll.

Garantin svarar ej heller för av maskinen förorsakade följdverkningar eller därav föranledda ekonomiska förluster.

RÄTT TILL ÄNDRINGAR FÖRBEHALLES

TEKNISET TIEDOT - TEKNISKA DATA

E L H O	Master	260	300
Työleveys	Arbetsbredd	260 cm	300 cm
Kokonaisleveys	Totalbredd	280 cm	320 cm
Korkeus	Höjd	130 cm	130 cm
Pituus (kokoojakouruilla)	Längd (med skärmar)	216 cm	216 cm
Kelan halkaisija	Rotorns diameter	98 cm	98 cm
Kelan pyörimisnopeus (v.o.a. 540 r/min)	Rotorns rotationshastighet (vid 540 r/min)	274 r/min	274 r/min
Piikkilapoja	Antal fjäderbalkar	6 kpl	6 st
Piikkien lukumäärä	Antal fjäderpinnar	54 kpl	63 kpl
Tehontarve	Effektbehov	12-25 hv	12-25 hv
Ajonopeus	Körhastighet	6-12 km/h	6-12 km/h
Rengaskoko	Däck	5.00-8"	5.00-8"
Paino n.	Vikt ca.	450 kg	490 kg



Asennus

Kulmavaihte on tehtaalla täytetty öljyllä SAE.90EP 1,2 litra. Tarkista kuitenkin öljypintaa ennen käyttöönottoa. Öljyn tulee täyttää vaihteen n. puoleenväliin mikä voidaan tarkistaa kulmavaihteen päällä olevasta täyttötulpasta (esim. rautalangalla).

Haravapöyhin asennetaan traktorin kolmepistenostolaitteeseen ja tarkistetaan että nivelakselin pituus on sopiva sekä työ että kuljetusasennoissa. (Myös lyhyellä työntövarrella). Erityisesti on tarkistettava nivelakselin pituus kun siirrytään käyttämään toista traktoria. Nivelakseli lyhennetään tarpeen vaatiessa nivelakselivalmistajan antamien ohjeiden mukaisesti. Huom! Säätömahdollisuus on myöskin olemassa vetotappien kiinnityspisteissä.

Montering

Vinkelvåxeln har från fabriken fyllts med olja SAE.90EP 1,2 liter. Kontrollera ändå före ibruktagningen oljenivån. Oljan bör fylla växellådan till ca. hälften. Detta kan kontrolleras genom påfyllningshållet ovanpå växellådan. (T.ex. med en järntråd.)

Höväändaren monteras i traktorns trepunktsupphängning varvid man noga bör kontrollera kraftuttagsaxelns längd såväl i arbets som i transportläge. (Även med kort tryckstång). Extra viktigt är det att kontrollera kraftuttagets längd när man övergår till att använda en annan traktor. OBS! Inställningsmöjlighet finns även vid dragtapparnas ledpunkter.

Käyttöohjeet

Kun pöyhin on kiinnitetty traktoriin nostetaan tukijalka.

Tieajossa on käytettävä kohtuullista ajonopeutta varsinkin epätasaisilla osuuksilla.

Kannatinpyörät ja työntövarsi asennetaan niin että saadaan työvaiheesta riippuen haluttu asento. Koneetta ei koskaan saa asettaa niin alas että piikit koskettavat kovasti maahan.

On osoittautunut että yleensä paras asento on n. 35 cm etulevyn ja maan välillä.

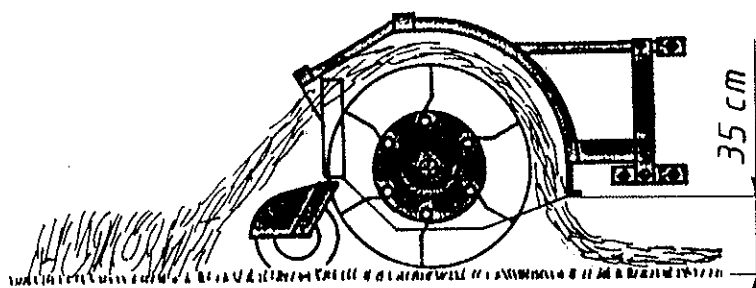
Bruksanvisning

När räfsan monterats till traktorn lyftes stödfoten.

Vid vägkörning bör moderat körhastighet användas speciellt på ojämnt underlag.

Stödhjulen och tryckstangen regleras så att man erhåller önskad arbetsställning. Räfsan får aldrig ställas så lågt att fjädrarna kraftigt vidrör marken.

Det har visat sig att bästa resultat erhålles när främre skyddsplåten är ca. 35 cm från marken.



Traktorin hydraulikka säädetään vapaa asentoon.

Paras pyörimisnopeus ajonopeuteen verrattuna saavutetaan säätämällä traktorin moottorin kierroslukua ja käyttämällä sopivaa ajovaihdetta. Tavallisesti saavutetaan paras työtulos ajonopeudella 6-12 km/h. Nopeutta tulee kuitenkin aina säätää olosuhteiden mukaan.

Jyrkeissä käänöksissä on käytettävä kohtuullista pyörimisnopeutta koska nivelakseli muuttuu rasittuu kohtuuttomasti. On myöskin varottava kääntäessä "väkisin" enemmän kuin mitä vetolaitteen rajoittimet sallivat.

Huom! Pöyhin lukkiutuu kuljetusasentoon ainoastaan jos se nostetaan suorana ollessaan ylös. Koskaan ei saa peruuttaa kun koneen pyörät ovat maassa!

Traktorns hydraulik inställs i friläge.

Rätt rotationshastighet i förhållande till körhastigheten erhålles vid val av lämpligt växel och rätt motorvarvtal. Normalt erhålles bästa arbetsresultat med en körhastighet av 6-12 km/h. Hastigheten bör dock alltid anpassas efter rådande omständigheter.

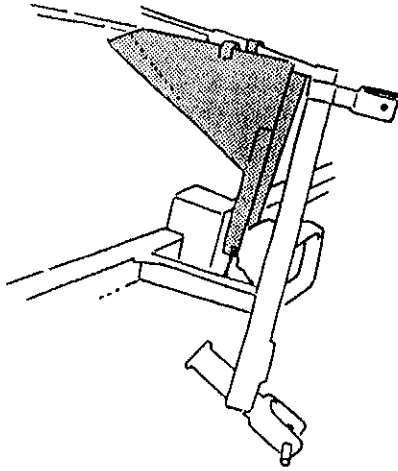
Vid branta svängar bör man använda måttligt rotationshastighet emedan kraftöverföringsaxeln annars belastas oproportionerligt mycket.

Man bör även undvika att svänga "med våld" mera än den svängbara draget tillåter.

OBS! Räfsan läses i transportläge enbart om den lyfts upp när den är rakt bakom traktorn. Man får aldrig backa när maskinens hjul är på marken!

Pöyhintä

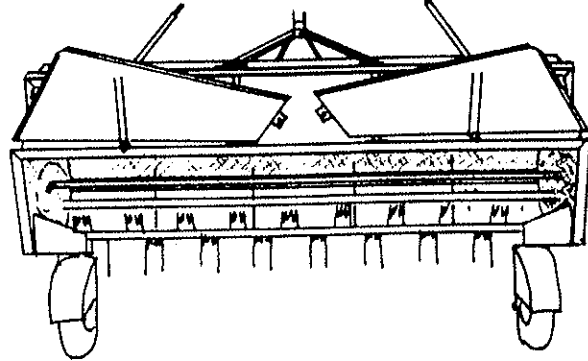
Pöyhinnän ajaksi kokoojakourut sekä hajoituskolmiot voidaan kiinnittää koneen päälle kuvien mukaisesti. Huom! Pieni vetojousi varmistaa hajoituskolmioiden alaosa A kuvassa .



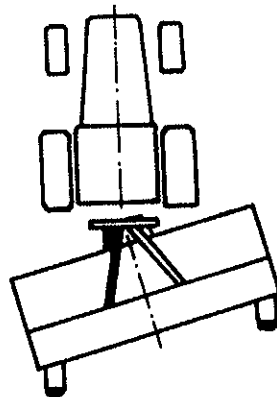
Pöyhittäessä kelakammion piikit murskaavat jonkin verran kasvustoa. Murskaava vaikutus lisääntyy kelan kierrosnopeutta nostamalla sekä kallistamalla konetta taakse päin. Paras tulos saavutetaan jos ajosuunta on heinä kaatumissuuntaa vasten.

Luckring

Vid uppluckring kan samlarskärarna och spridningstrianglarna monteras på maskinen enligt fig. OBS! Det är en liten dragfjäder som säkrar spridningstrianglarnas nedre del. A i fig.



Vid luckring bearbetar rotorerna fjädrar de kraftiga grässtråna. Bearbetningseffekten tilltar med stigande rotationshastighet och genom att luta maskinen bakåt. Bästa resultat uppnås om körriktningen är mot gräsets "fallriktning".



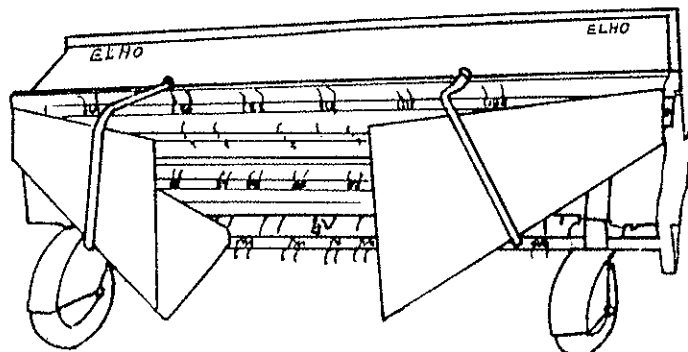
Mikäli halutaan voidaan ensimmäinen pöyhintäkierros pellolla ajaa pöyhin hieman poikkeutettuna ajosuuntaan nähden pyöränsäädön avulla. Vrt oheinen kuva. Tällöin reunaalueen heinä siirtyy hiukan ojasta pois päin mikä saattaa helpottaa paalausta.

Yllä oleva viisto ajotapa voi myöskin ensimmäisessä pöyhinnässä helpottaa maahan sateen painaman ruohon noukintaa.

Vid behov kan den första luckringsdraget köras med maskinen snedställd enligt figuren med hjälp av hjulinställningen. Härvid förskjutes randområdet gräs litet mot mitten vilket kan underlätta balningen. Övannämnda sneda körsätt kan även vara till hjälp vid första luckring av gräs som tryckts platt till marken t.ex av regn.

Haravointi

Haravointia varten asetetaan koneeseen kokoojakourut oikeisen kuvan mukaisesti. Muodostunut karho on erittäin tasainen ja helppo paalata.

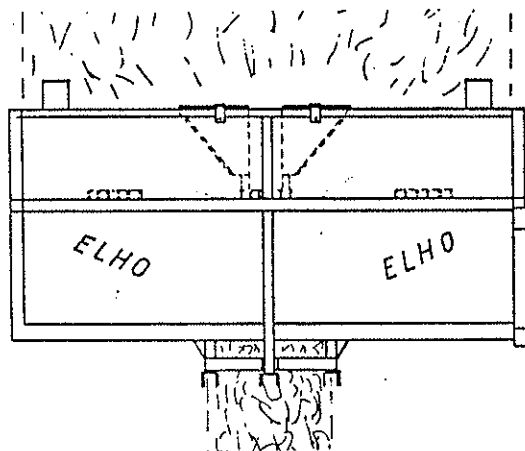
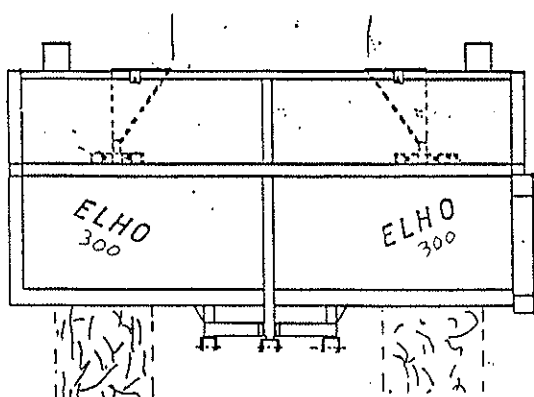


Strängläggning

För strängläggning monteras samlarskärarna på maskinen enligt vidstående fig. Den erhållna strängen är mycket jämn och lätt att samla upp med t.ex. balare.

Haravoitujen karhojen uudelleen levitys tapahtuu kiinnittämällä koneeseen hajoituskolmiot oikeisen kuvan periaatteen mukaisesti. On huomattava että hajoituslevyt voidaan asettaa eri etäisyydelle toisistaan hajoitettavan karhon muodon mukaan.

För att sprida tidigare ihopkörd sträng monteras spridningstrianglar i maskinen enligt nedanstående principskiss. Det bör observeras att spridningstrianglarna kan placeras på olika avstånd från varandra i enlighet med formen på den sträng som skall spridas.



Huolto

Tarkistetaan säännöllisesti:

- Puuvien kireys
- Rullaketjun kireys
- Kannatinpyörän ilmapaine (4,2 bar)

Voitelu

Kulmavaihteen öljy lisätään tarpeen vaatiessa. Käytetään vaihdelaatikoöljyä SAE.90EP. öljysisältö 1,2 l, öljypinnan taso n. 85 mm täyttöreian yläreunasta.

Nivelakselin profiiliputket ja nivelet rasvatetaan päivittäin. Samoin rullaketju, joka voidellaan öljyllä suojuksessa olevan reiän kautta.

Kannatinpyörän säätimet ja nostokolmion kääntönivelet voidellaan tarpeen mukaan öljyllä. Vetokolmion liukupinnat pidetään kevyesti rasvattuna.

Kelan ja väliakselin laakerit voidellaan kerran käyttökaudessa.

Service

Granska regelbundet:

- att alla skruvar är spända
- att rullkedjan är rätt spänd
- däckens lufttryck (4,2 bar)

Smörjning

Olja påfylles vid behov till vinkelväxeln. Använd växellådsolja SAE.90EP. Oljemängd 1,2 liter, oljenivå ca. 85 mm från påfyllningsproppen.

Kraftöverföringsaxelns profilrör och knutar smörjes dagligen. Likaså rullkedjan, som kan smörjas med olja genom hålet i kedjeskyddet. Hjulinställningsmekanismerna och lyfttriangelns ledpunkter smörjes vid behov. Glidytorna vid lyfttriangeln hålles lätt infettade.

Rotorns och mellanaxelns lager smörjes med fett en gång per säsong.

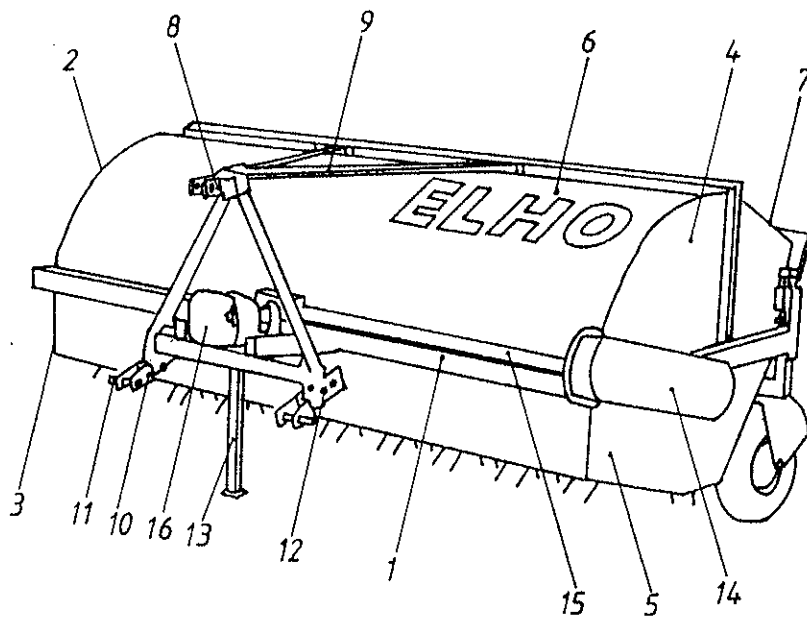
VARAOSALUETTELO - RESERVDELSFÖRTECKNING

ELHO Master

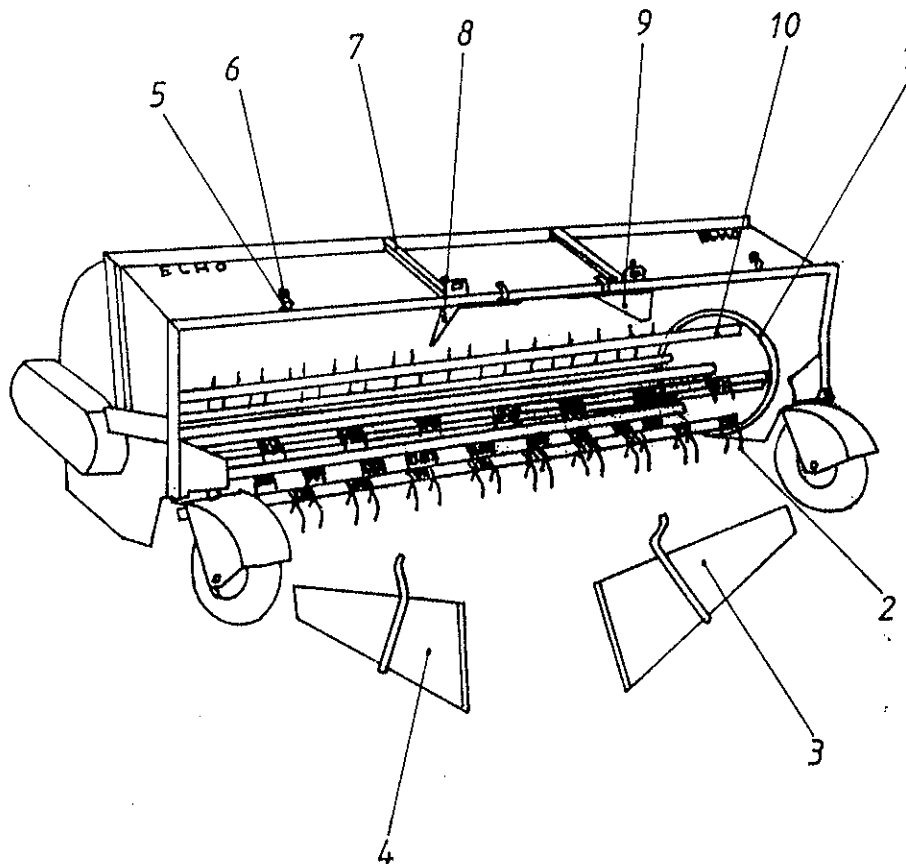
260

300

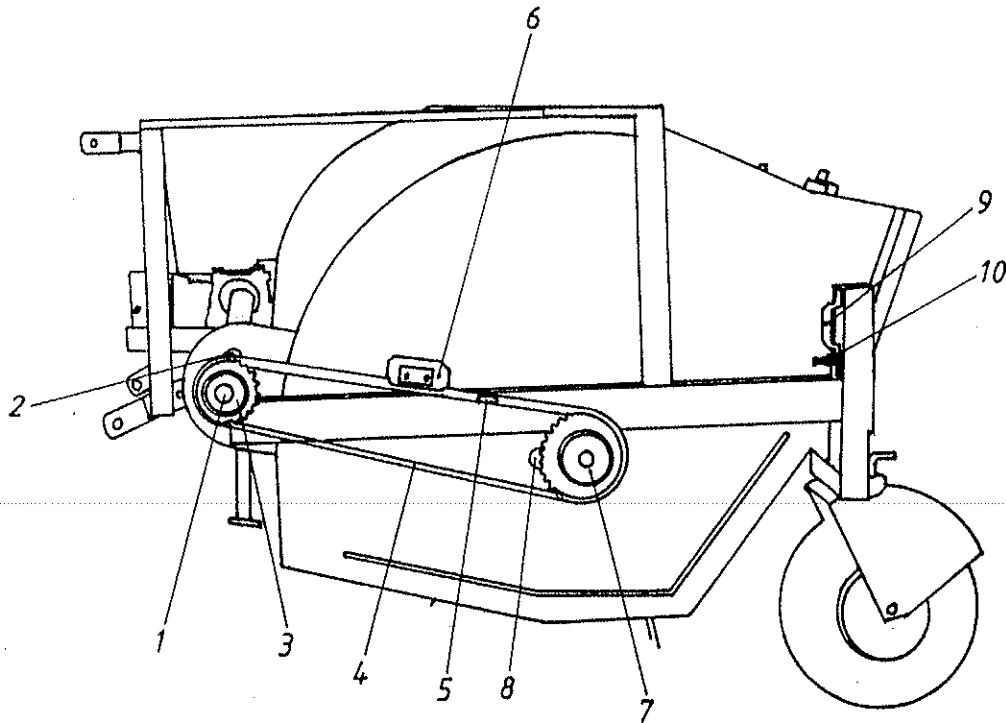
Viite	Nimi	Benämning	n:o	n:o	Kpl,St
1	Runko hits.	Ram svets.	403010	403013	1
2	Oikea päätylevy ylä	Höger gavelpl.övre	400050	400050	1
3	Oikea päätylevy ala	Höger gavelpl.nedre	400070	400070	1
4	Vasen päätylevy ylä	Höger gavelpl.övre	400060	400060	1
5	Vasen päätylevy ala	Höger gavelpl.nedre	400080	400080	1
6	Etu suojapelti	Främre mantelplät	404090	404093	1
7	Taka suojapelti	Bakre mantelplät	404100	404103	1
8	Haarukka	Gaffel	403380	403380	1
9	Tuki	Stöd	403460	403460	1
10	Vetotappi	Dragtapp	403480	403480	2
11	Vetolenkki	Dragtappsfäste	403370	403370	2
12	Tappi	Tapp	403490	403490	2
13	Tukijalka	Stödfot	400400	400400	1
14	Ketjusuojus	Kedjeskydd	404180	404180	1
15	Suojaputki	Skyddsror	404780	404790	1
16	Suojus	Skydd	404545	404545	1



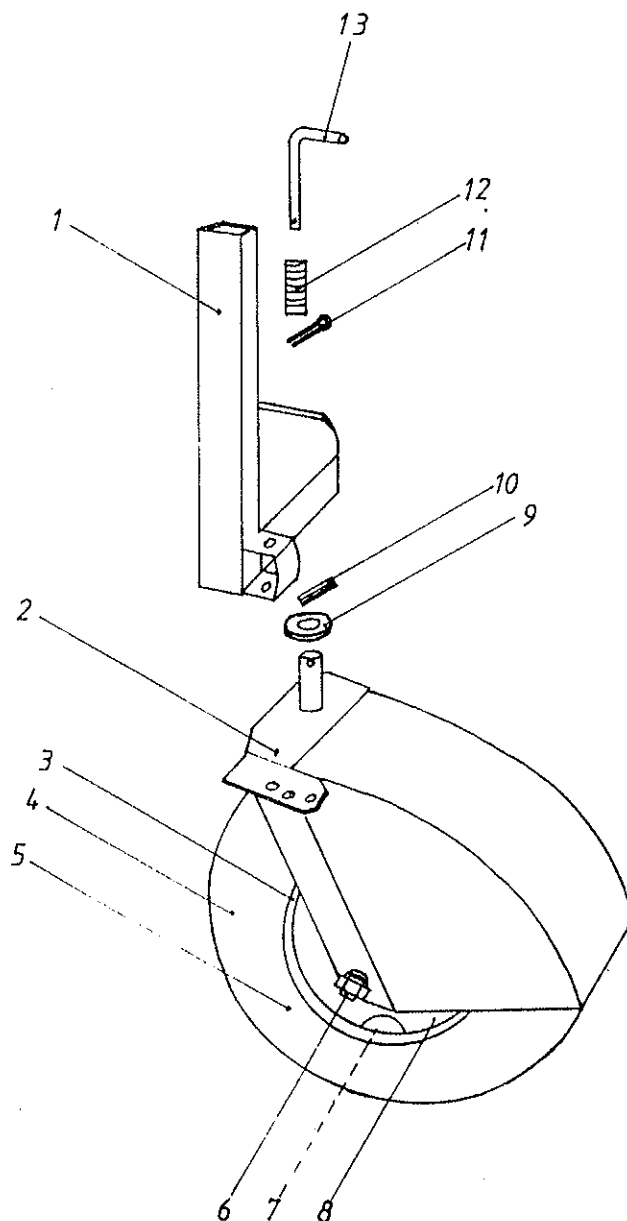
Viite	Nimi	Benämning	n:o	n:o	Kpl,St
1	Kiertoutumissuoja	Lindningsskydd	405100	405100	2
2	Piikki	Fjäderpinne	400510	400510	54-63
3	Kokoojakouru oikea	Samlarskärm höger	404700	404703	1
4	Kokoojakouru vasen	Samlarskärm vänster	404710	404710	1
5	Puskurinpidin	Dämparhållare	403201	403201	4
6	Kumipuskuri	Gummidämpare	404462	404462	4
7	Vetoputki	Dragrör	403200	403200	2
8	Hajoituskolmio vasen	Spridartriangel väns.	404750	404750	1
9	Hajoituskolmio oikea	Spridartriangel höger	404760	404760	1
10	Kela hits.	Rotor	400150	400153	1



Viite	Nimi	Benämning	n:o	n:o	Kpl,St
1	Väliakseli	Mellanaxel	400550	400553	1
2	Laippalaakeri	Flänslager	400280	400280	1
3	Ketjupyörä Z 21	Kedjehjul Z 21	401320	401320	1
4	Rullaketju 3/4 "	Rullked 3/4 "	400290	400290	1
5	Jatkolenkki	Skarvlink	400300	400300	1
6	Ketjunkiristijä	Kedjespännare	400580	400580	1
7	Ketjupyörä Z 29	Kedjehjul Z 29	401330	401330	1
8	Kelalaakeri	Rotorlager	400310	400310	2
9	Kannatinpyör.säätäjä	Stödhjulsinställare	400600	400600	2
10	Jousi	Fjäder	403610	403610	1



Viite	Nimi	Benämning	n:o	n:o	Kpl,St
1	Pyörän ripustus	Hjulupphängning	403500	403500	2
2	Pyörän haarukka	Hjulgaffel	403440	403440	2
3	Vanne	Fälg	400230	400230	2
4	Ulkorengas	Däck	400210	400210	2
5	Sisärengas	Innerslang	400220	400220	5
6	Pyörän akseli	Hjulaxel	400540	400540	2
7	Pyörän kapseli	Navkapsel	402030	402030	2
8	Pyöräkapseli reijällä	Navkapsel med hål	402020	402020	2
9	Aluslevy	Bricka	403450	403450	2
10	Sokka	Spännstift	403510	403510	1
11	Saksisokka	Saxsprint	403520	403520	1
12	Jousi	Fjäder	403530	403530	1
13	Tappi	Tapp	403540	403540	1



Viite	Nimi	Benämning	n:o	n:o	Kpl,St
	Kulmavaihde täyd.	Vinkelväxel kompl.	405000	405000	
1	Kulmavaihteenkoppa	Växelhus	405001	405001	1
2	Laakeri	Lager	405002	405002	3
3	Lukkorengas	Låsring	405003	405003	3
4	Tiiviste	Tätning	405004	405004	2
5	Säätölaatta	Inställningdbricka	405005	405005	4
6	Lukkorengas A	Låsring A	405006	405006	1
7	Kartiohammaspyörä (ensioakselilla)	Koniskt kugghjul (med primäraxel)	405007	405007	1
8	Kiila	Kil	405008	405008	1
9	Laakeri	Lager	405009	405009	1
10	Välihylsy	Distanshylsa	405010	405010	1
11	Hammaspyörä	Kugghjul	405011	405011	1
12	Säätölaatta	Inställningsbricka	405012	405012	1
13	Kansi	Lock	405013	405013	1
14	Akseli	Axel	405014	405014	1
15	Tiiviste	Tätning	405015	405015	1
16	Kuusioruuvi	Sexkantsskruv	405016	405016	4
17	Kansi	Lock	405017	405017	1
18	Proppu	Propp	405018	405018	3

